



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	อินเดียเสนอกฎหมายการให้ผู้ชายมุสลิมถูกจำคุกได้หากกล่าวคำหยา ๓ ครั้ง		

นายราวี ชางกา ปราสาท (Ravi Shankar Prasad) กล่าวว่า “พวกเราจะใช้กระบวนการทางกฎหมาย บังคับให้เกิดผล โดยอนุญาตให้มีค่าชดใช้และคุ้มครองแก่เด็ก ๆ ด้วย”



รัฐบาลของอินเดียได้นำเสนอร่างกฎหมายฉบับหนึ่งเข้าสู่สภา โดยมุ่งเป้าหมายไปที่การลงโทษผู้ชายมุสลิมที่หย่าภรรยาของตนโดยใช้การกล่าวหาว่าผิดหรือตั้งใจหย่าขาดจากภรรยาอย่างทันที เป็นสิ่งที่ผู้หญิงมุสลิมร้องเรียนว่า เป็นการละเมิดสิทธิของพวกเธอต่อสิทธิความเท่าเทียมกัน

ในเดือนสิงหาคม ศาลฎีกาได้ประกาศว่า กฎทางศาสนาเป็นกฎหมายนอกรัฐธรรมนูญ ที่อนุญาตให้ผู้ชายมุสลิมหย่าภรรยาของตนอย่างง่าย ๆ โดยกล่าวคำว่าผิด ๓ ครั้ง

ผู้หญิงมุสลิมยื่นอุทธรณ์ต่อศาลพร้อมกับโต้แย้งว่า การกระทำของสามีที่หย่าร้างต่อพวกเขา โดยกล่าวคำว่าผิดผ่านสไกป์ (skype) และวอทแอป (what app) ไม่เพียงแต่ละเมิดสิทธิของพวกเธอเท่านั้นแต่ยังทำให้ผู้หญิงทั้งหลายกลายเป็นคนยากจนอีกด้วย

นายราวี ชางกา ปราสาท (Ravi Shankar Prasad) รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมกล่าว “เพียงแต่กฎหมายสามารถห้ามผิดอย่างชัดเจนเท่านั้น พวกเราจะใช้กระบวนการทางกฎหมายบังคับให้เกิดผล โดยอนุญาตให้มีค่าชดใช้และคุ้มครองแก่เด็ก ๆ ด้วย”

หากร่างกฎหมายดังกล่าวผ่านสภาจะทำให้ผู้ชายที่ละเมิดสิทธินั้น จะไม่ได้รับการประกันตัวพร้อมทั้งจำคุกอีก ๓ ปีอีกด้วย

มุสลิมเป็นชนกลุ่มน้อยทางศาสนาที่ใหญ่ที่สุดในอินเดียโดยมีชาวฮินดูเป็นชนกลุ่มใหญ่ และความสัมพันธ์ระหว่างชุมชนทั้งหลายมีความตึงเครียดเป็นบางครั้ง นับตั้งแต่ นายกรัฐมนตรี นาเลนดา มูดี (Narendra Modi) เข้ารับตำแหน่งและพรรคภารตียา จานาธา (Bharatiya Janata Party) ซึ่งเป็นชนชาติฮินดูของเขาชนะเลือกตั้งในปี ๒๐๑๔

อินเดียเป็นหนึ่งในสองสามประเทศที่มีวิธีปฏิบัติกรกล่าวเพื่อหย่าร้างอย่างทันที ที่ยังคงมีผู้กระทำอยู่ และกลุ่มมุสลิมบางกลุ่มกล่าวว่า การหย่าร้างทันทีเป็นความผิด กฎหมายควรจะได้รับการทบทวนใหม่ด้วยชุมชนของตนเอง

คณะกรรมการกฎหมายบุคคลอิสลามเพื่อชนอินเดียทั้งปวง กล่าวหารัฐบาลว่า การกล่าวหาและลากครบ ๓ ครั้งพร้อมกันทันทีเป็นการผิดกฎหมาย เนื่องจากเป็นการแทรกแซงโดยตรงกับกฎหมายบุคคลมุสลิม ดังนั้นประมวลกฎหมายแพ่งของอินเดียจึงออกมาคุ้มครองเสรีภาพของชุมชนต่าง ๆ เกี่ยวกับศาสนา

ไม่เหมือนกับกฎหมายแพ่งและฮินดูทั้งหมดซึ่งทำเป็นประมวลและปฏิรูปกฎหมาย กฎหมายส่วนบุคคล ชาวมุสลิมส่วนใหญ่จะไม่มีใครกล้าแตะต้อง ซึ่งนางซาเกีย โซมอน (Zakia Soman) ผู้ก่อตั้งกลุ่มสตรีมุสลิมในกลุ่มมุสลิมชื่อ บารักติยา มาฮิลา แอนโดรัน (Bharatiya Muslim Mahila Andoran) กล่าวว่า ครั้งหนึ่งการกล่าวหาและลากกลายเป็นการละเมิดที่ถูกกฎหมาย โดยผู้เคราะห์ร้ายสามารถแจ้งตำรวจและริเริ่มกฎหมายที่จะเอาผิดต่อผู้ละเมิดได้

ที่มาของข่าว :	Independent
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ Independent</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๔/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสตีจิตรา ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ